

Bizkaia

Arazola (Atxondo): ayúro, *átuen
Arrieta: ařtés, *laštēr, *ařapalađán, *átoan
Bakio: arín
Bermeo: seyíđún
Berriz: seyíđuén, seyíđan
Bolibar (Markina-Xemein): seyíđwen, *laštēr
Busturia: arín, yalópan, arín arínke, laštēr
Dima: enseyíđa, *laštēr, *beįngóan, *beréala
Elantxobe: arín
Elorrio: seyíđwen
Errigoiti: arín, ařapalađán, *átoan, *beįngóan, *beréala
Etxebarri: seyíđuén, *átoan, *beįngóan
Extebarria: deřépepte, xařářjen
Gamiz-Fika: enseyíđa, *laštēr, *řjite řatén, *átoan, *beįngoan
Getxo: áton
Gizaburuaga: arín
Ibarruri (Muxika): líšto, *átoan
Kortezubi: ayúđo
Larrabetzu: enseyíđa, *laštēr, *átoan, *beįngóan
Laukiz: enseyíđa, arín, *átoan
Leioa: moméntuan (?), lembáįřelen
Lekeitio: ambat arįnen, arín
Lemoa: átoan, *laštēr (?), *beįngoan
Lemoiz: arín, ořtřé
Mañaria: enseyíđa, seyíđuén, bířkoř, *átoan, *beįngo řatén
Mendata: arín, *átoan
Mungia: beįngóan, arín, enseyíđa
Ondarroa: seyířjan
Orozko: enseyíđa, átoan, *laštēr, *beréala
Otxandio: arín, ořtře
Sondika: ořtřé, *átoan
Zaratamo: arįnekétan, *átoan, *beįngóřatén
Zeanuri: entseyíđa, *laštēr, *átoan
Zeberio: enseyíđa, ártes, *átoan
Zollo (Arrankudiaga): enseyíđa, *laštēr, *átoan, *beįngóan
Zornotza: átuen

Araba

Aramaio: enseyíđa, řeríala

Gipuzkoa

Aia: séitun, séřttun, *béala, *bé:la
Amezketta: séřttun, *beréala
Andoain: seřttun, *beréala
Araotz (Oñati): seyíđan, bířkór, *átuen, *beįngoan
Arrasate: deřépepte
Arroa (Zestoa): seyířtuan, seyíđuán, ářkař, *lařtēr, *pįřkór, *beréalá, *beréala
Asteasu: séřttuř
Ataun: seyířtun, séřttun, *bįřkór

Azkoitia: séřttun, deřépepte, ářkař
Azpeitia: seyířtuřan, séřttun, seyířtun, *bélařé
Beasain: křřiká: řátén
Beizama: séřttun
Bergara: seyíđuđ, deřépepte
Deba: deřépepte, *laštēr, *lašte, *beréala
Donostia: séitun, lařtēr, *ařřki, *béla
Eibar: deřépepte
Elduain: séřttun, *bélaře
Elgoibar: deřépepte
Errezil: séřttun, seyířtun, *bé:la
Ezkio-Itsaso: lařtēr, ářkař
Getaria: séitun, *beréala
Hernani: kórřka, *lařtēr, *beála
Hondarribia: séitun, *beréala
Ikaztegieta: lařtēr, *ařřki, *řřřta, *beréala
Lasarte-Oria: séitun, beréala, *lařtēr, *ařřki
Legazpi: séitun, lařtēr, *ařřki, *bįřkór, *beréala, *ářkař
Leintz Gatza: deřépepte
Mendaro: séitřuán, seyířřuán, seyíđuán, seyířřwan
Oiartzun: séřttun
Oñati: beríalaře, *lařtēr, *ařřki, *átoan, *beįngoan
Orexa: seřttuřan
Orio: seyířtun, *lařtēr, *ondoan, *bélaře, *beelaře
Pasaia: seyířtuan, séřttun, ayuro, *laštēr, *beríalá
Tolosa: řitřuř
Urretxu: ářkař
Zegama: séřttun, *bįřkór, *bealá

Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: seyíđo, oréř
béřberéán
Alkotz: seyíđan
Aniz: seyíđo, ayúđo, seyíđuán
Arbizu: bélařé, bélaře
Beruete: ářkař, řisáka, séřttun
Donamaria: seyíđuđ
Dorrao / Torrano: béleřen, seyíđwen, řiséká, *béleře
Erratzu: bíala
Etxalar: řeyíđuř
Etxaleku: séitun
Etxarri (Larraun): seyíđuán, *bélaře
Eugi: seyíđo
Ezkurra: séřttun
Gaintza: séřttun, řesáká (?)
Goizuetta: séřttun, áuro, *pįřkór
Igoa: séřđan, séřttun
Jaurrieta: beríala
Leitza: seřttun, bélařé
Lekaroz: bélaře
Luzaide / Valcarlos: seyíđuđ, řeréalá
Mezkiritz: seyíđo
Oderitz: lařtērka, beréala

Suarbe: seyíđan
Sunbilla: seyíđuén, béřla
Urdiain: enseyíđa, seyířtwen
Zilbeti: bíalá, iřténteko
Zugarramurdi: řite, leřm bajno lén, seyíđan

Lapurdi

Ahetze: kúřjan, řeréala, *řite
Arrangoitze: kúřři kúřřjan, *beréhalá, *řite (?)
Azkaine: seyíđan, *kuřřjan
Bardoze: béhala
Beskoitze: seyíđan, orař beř, orař řeín, *břřřta řřřta
Donibane Lohizune: kuřřjan, seyíđam
Hazparne: seyíđan, ođř řerjan, ařřjan, *beréala
Hendaia: kúřřjan, beréalá
Itsasu: seyíđan, *břřřta řřřta, *beála, *řite
Makea: beháala, orař řerían, *řite
Mugerre: seyíđan
Sara: seyíđam, řite, *břřřta-řřřta, *beréalá
Senpere: seyíđuán, *kúřřan, *břřřta řřřtaá (?), *beréalá, *řite
Urqueta: hářn řite, oRđuén
Uztaritze: beréalá, *kúřřan (?), *břřřta-řřřta, *řite

Nafarroa Beherea

Aldude: beréalá, seyíđan, tařapatán, *buřřmban
Arboti: behá:la, ařunt
Armendaritze: seyíđan, řehála, iřtantřán
Arnegi: beréalá, behála, *seyíđan
Arrueta: ařunt, béhala
Baigorri: berehala, ařřjan
Bastida: behá:la
Behorlegi: řeréala, iřtantřan, *seyíđan
Bidarra: beréalá, *řite, *seyíđan
Ezterenzubi: behá:la, *ařřjan
Gamarte: behála, *ařunt (?), *aldeat
Garrúze: bčhála
Irisarri: beréalá, ářřjan, *seyíđan
Izturitze: seyíđan, ařřjan, behála, berehala, ařřřbatu ořduko (?)
Jutsi: seyíđan
Landibarre: ařunt (?), béhala, berehala, *abián
Larزابale: behála, eřřeat ořduko, aldeat
Uharte Garazi: behála, beréalá

Zuberoa

Altzai: ařunt, behála, hel eta
Altzřřkřř: ařunt, béřařřřáři
Barkoxe: ařunt, behála, támpes
Domintxaine: béhala, ařunt
Eskiula: ařunt, *laštēr
Larraine: ařunt, iřtantřin, *behála
Montori: ařunt, *behála
Pagola: ařunt, *behála

Santa Grazi: ařunt, behála
Sohüta: ařunt, behála, teřémpentřjan
Urdiñarbe: ařunt, *behála
Ürrustoi: ařunt, iřtantřin, *beréhalá, *beehala

Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Altzai (Z): hel eta
Araotz (Oñati) (G): *átuen
Armendaritze (N): iřtantřán
Arrangoitze (L): *řite
Arrieta (B): *laštēr
Arroa (Zestoa) (G): *lařtēr, *beréalá, *beréala
Azkoitia (G): ářkař
Barkoxe (Z): támpes
Beruete (N): séřttun
Bidarra (N): *řite
Busturia (B): laštēr
Deba (G): *laštēr, *lašte
Dima (B): *laštēr, *beréala
Donostia (G): *béla
Dorrao / Torrano (N): řiséká
Errigoiti (B): *átoan, *beréala
Etxebarri (B): *beįngóan
Gamarte (N): *aldeat
Gamiz-Fika (B): *laštēr, *řjite řatén, *átoan
Hernani (G): *lařtēr
Ikaztegieta (G): *beréala, *ářkař
Itsasu (L): *beála, *řite
Izturitze (N): behála, berehala
Larrabetzu (B): *laštēr, *átoan
Lasarte-Oria (G): *lařtēr
Legazpi (G): *beréala, *ářkař
Lemoa (B): *laštēr
Mañaria (B): bířkoř, *beįngo řatén
Mungia (B): enseyíđa
Oñati (G): *lařtēr, *átoan, *beįngoan
Orio (G): *lařtēr, *ondoan
Orozko (B): *laštēr
Pasaia (G): *lařtēr
Sara (L): *břřřta-řřřta
Senpere (L): *kúřřan, *břřřta řřřtaá, *beréalá
Sohüta (Z): teřémpentřjan
Uztaritze (L): *kúřřan, *břřřta-řřřta
Zaratamo (B): *beįngóřatén
Zeanuri (B): *laštēr
Zegama (G): *bįřkór
Zollo (Arrankudiaga) (B): *laštēr, *átoan
Zugarramurdi (N): seyíđan

328. Mapa: inmediateamente / tout de suite / at once

GALDERA: 11240; ALG: 1036



	arín
	segitian
	agudo
	laster
	bere(h)ala
	korrika
	ensegida
	segidan
	azkar
	fite
	beingoan
	derrepente
	arrunt
	atoan
	kuxian
	bestelakoak

- Galdera hau itzulpenaren bidez egin da. Horretarako ondoko esaldia erabili da maizen: “Ha llegado a casa y ha salido inmediateamente”, “Il est arrivé à la maison mais il est reparti immédiatement”. Hala ere, esaldi hau era batean baino gehiagotan izan daiteke ulertua eta horren ondorio dira erantzunen artean agertzen diren forma desberdinak.

- Galdera honek zerikusi handia du 11350 ´en seguida / tout à l’heure´ eta 11360 ´rápido / vite´ galderekin. Oharretan maiz aipatzen dira.

Arrieta: *Arrapaladán... arín urtén deu...*

Mendaro: *Bíxetá, segítxuan e báí ta segíduan e báí.*

Ikaztegieta: *“Aurki” ta “laixter” bik bat die...*

Pagola: *Etxeat hel eta arrunt arraphartitü dük.*

Urđiñarbe: *Ber zentzia da behala vite eta arrunt e bai (halere iduri du arrunt zaluago dela behala baino).*

Altzürükü: *Arrunt hoi ziek manexek erraiten düzie arrunt khario, arrunt, heben ´de suite, immédiatement´. Gük arrunt, arrunt, ez sarri.*

Larraine: *Arrunt ´tout de suite´ eta behala hein bat zalhu.*

Sohüta: *Arrunt bertanago düzü behala beno; behala, ez arrunt bertanago.*

Barkoxe: *Behala da amiñi bat egonik; eta arrunt tanpez.*